

日文學程學習日文經驗分享

個人簡歷

基本資料

姓名：劉釗旻 國立中山大學外文系 98 級畢業 現任職故宮博物院替代役 學習日文 3 年

日本/日文相關教育經歷

起始年月	相關教育經歷
94 年 7 月~96 年 7 月	地球村美日語

通過之日本/日文相關之考試檢定

考試檢定/證照	級數	取得年分
日檢	3	2006

日文學程

劉釗旻日文學習經驗分享

民國 99 年 9 月

學習日文一向是台灣年輕人的第二外語的首選。從生活上的日常用品、食物、流行文化、雜誌書籍等，很難看不到有日本或日文的蹤影。且台灣與日本之間的感情一向友好，曾經在中國出現的反日遊行和抵制日貨的情況，在台灣從來沒有發生過，所以即使台灣脫離日本統治已有一甲子了，去日本觀光的台灣人每年都是一百萬人以上，去日本留學的台灣人也是持續成長，因此在台灣學習日文的趨勢也越來越盛。

我並不是什麼日文達人，我也僅僅通過日檢三級而已。回想當年大一到大三那三年學習日文的情況，覺得自己真的好勤勞。除了在中山大學有修了鄭國憲老師的日文課外，自己還到外面的美日語補習班報名，日文課餘時間，還跟在中山交換的日本學生當起了好朋友，平常對話時也都說日文，因此那時候學日文還學得頗有心得的。

對於台灣人來說，學習日文最大的優勢就是漢字。當我在法國交換留學時，才發現有許多歐洲人也很瘋亞洲文化，且有許多法國人很瘋日本，有時走在古色古香的中世紀小鎮中，也會突然冒出一間「日本文物精品館」。我也遇到了不少有學日文的歐洲人，當我問起他們對這個語言的看法時，每個人的一致反應是：「漢字好難。」每次我聽到這句話時，心中總是忍不住地竊笑了一下，對我們台灣人來說，只要知道某個漢字在日文是如何發音外，基本上就沒有問題了，且有很多日文漢字的發音又和中文或台灣很相似，因此很少會有台灣人會視漢字為罩門。例如：「散步する」的發音為 Sanbo suru 以及「設計する」的發音為 Sekkei suru，兩者發音都和台語很相似，因此對台灣人而言，聽過一次就可以記下來了。但對歐洲人說，學習日文時，平假名和片假名已經很像外星符號了，漢字更是一大挑戰，首先要知道怎麼寫，學好後還要再記它的意思，有時還可能會有一字多義，像是日文的「先生」(sensei)是指老師，「先月」(sengetsu)指的是上個月，「先進国」(senshinkoku)指的是先進國家，當歐洲學生爲了學一個先字已經一個頭兩個大時，台灣學生卻可以很輕鬆地去「理解」它。

但除了漢字外，文法上台灣學生可就沒有優勢了。日文文法結構和中英文可大不相同，舉例來說：

我吃壽司 和 I eat sushi 文法結構上都是 主詞 + 動詞 + 受詞
但日文卻變成了 (わたしは)寿司を食べます 主詞(可省略)+ 受詞 + 動詞
這個部分花點心思後便可以很快地適應了，之後緊接著來的就是日文動詞的敬語變化、五段動詞變化(可運用於常體型的過去式、否定式、可能形等等)、助詞 が,を,の,に,へ,で,との運用。這些文法規則是不會出現在中文裡的，因此日文文法部分可說是學起來比較吃力的部分。

最後，不禁想要打個廣告，那就是像要以最省錢的方式學日文，就是修中山大學外文系所開的課程，比起校外私人補習班的高昂學費，在中山只要是本校生，就可以選日文課。雖

然一周才三個小時，但我想當你修到了日三時，你的日文也有一定的水準了。



上圖：我穿武士裝在富士山前一拍



上圖：櫻花滿開的上野公園



上圖：名古屋電視塔